Mercè Senabre

TAULA RODONA: TRADUCTORS I TRADUÏTS

RESUM

Síntesi de la taula rodona a càrrec de qui en fou la coordinadora, la vilafranquina Mercè Senabre, traductora i professora de la Universitat de Barcelona. Tot seguit recollim les intervencions de Francesco Ardolino, Adan Kovacics i Rossanna Rion, a la vegada que lamentem no disposar dels textos de les intervencions de Francesc Parcerises i Patrizia Campana.

ABSTRACT

A summary of the round table led by its former coordinator, Mercè Senabre from Vilafranca, translator and lecturer at the University of Barcelona. The following includes contributions made by Francesco Ardolino, Adan Kovacics and Rossanna Rion, although we regret being unable to provide the texts corresponding to contributions made by Francesc Parcerises and Patrizia Campana.

El dia 18 de febrer d'enguany, a la biblioteca Terra Baixa del Vendrell, va tenir lloc la III Matinal literària a l'entorn del tema "Traductors i traduïts", organitzada per l'Institut d'Estudis Penedesencs. El text de la conferència inaugural, a cura de la traductora Monika Zgustova, el va llegir l'Anna Ruiz, ja que la traductora txeca no va poder ésser present a l'acte.

Després d'un descans amb cafè al magnífic pati de la biblioteca (de vegades no sabem apreciar prou les obres d'art dintre de les quals vivim), va començar la taula rodona. Entre els ponents hi havia Rossanna Rion, autora de traduccions de comèdies i de llibres d'ensenyament d'anglès i professora de traducció al Departament d'Anglès de la UB, que parlà sobre "La traducció teatral"; Patrizia Campana, traductora, autora de diversos llibres d'assaig i actualment responsable dels llibres de ficció i no ficció internacional a l'editorial Columna, que va parlar de "La traducció des del punt de vista dels editors"; Francesco Ardolino, professor del Departament d'Italià de la Universitat de Barcelona i també traductor, s'ocupa de la literatura italiana i catalana del segle XX i de la recepció dels autors italians a Catalunya, i va parlar de "L'evolució de la traducció a Catalunya"; Adan Kovacics, professor de traducció a la Universitat Pompeu Fabra i traductor sobretot de la literatura hongaresa i austríaca, va tractar el tema de "Narrativa i traducció"; i finalment Francesc Parcerisas, professor de la Universitat Autònoma de Barcelona i traductor de l'anglès, parlà de "La consideració dels traductors a Catalunya".

En acabar-se les intervencions hi va haver un col·loqui que, com passa sovint, va deixar aspectes pendents i preguntes sense respondre, la qual cosa demostra l'interès pel tema i que, com també va quedar clar, potser val la pena de tornar-ne a parlar en properes ocasions.